

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 499

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım
Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Tasarısı ve Dışışleri Komisyonu Raporu
(1/822)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/822 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin7

• Mutabakat Zaptı Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-806-4432

6/8/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 16/7/2013 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/822)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı" 4 Mart 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Bahsekonu Mutabakat Zaptı, Yunanistan'la mevcut dostane ilişkilerimiz temelinde, tarım ve tarımla bağlantılı alanlarda işbirliğini geliştirmeye yönelik hükümler içermektedir.

Sözkonusu Mutabakat Zaptı'yla taraflar, bitkisel üretim ve bitki sağlığı; gıda güvenliği ve hijyen uygulamaları; hayvan yetiştiriciliği, ıslahı ve hayvan sağlığı; su ürünleri; tarımsal altyapı ve mekanizasyon; modern sulama sistemleri; üretim ve pazarlama konuları; tarım kooperatifleri; coğrafi işaretlerin korunması ve sulama projeleri konularında işbirliği yapmayı öngörmektedirler. Taraflar ayrıca, sözkonusu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Yürütme Komitesi ihdas edilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Bu itibarla Mutabakat Zaptı'nın, Yunanistan'la tarım alanında işbirliğinin geliştirilmesine ve daha genel anlamda, ikili ilişkilerimizin ilerlemesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/822

11/11/2013

Karar No: 383

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 6/8/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/10/2013 tarihli 64 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının; taraflar arasında bitkisel üretim, hayvan yetiştiriciliği, gıda güvenliği, zirai altyapı ve sulama projeleri gibi konularda tarım alanında işbirliğinin geliştirilmesini amaçlayan ve 4 Mart 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Mutabakat Zaptının tarım ve tarımla bağlantılı alanlarda iş birliğini geliştirmeye yönelik hükümler içerdiği ve aynı zamanda ikili ilişkilerimizin ilerlemesine de katkıda bulunacağı,

Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesiyle, 2000 yılında imzalanarak 2002 yılında yürürlüğe girmiş olan iki ülke arasında tarım alanında teknik, bilimsel ve ekonomik iş birliği protokolünün 2005 yılı sonu itibarıyla yürürlükten kalkmasıyla doğan boşluğun da ortadan kalkacağı,

Yunan tarafının Mutabakat Zaptının onay işlemlerini 30 Ağustos 2013 tarihi itibarıyla tekemmül ettirdiğini tarafımıza bildirdiği,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun, Ankara Milletvekili Emrullah İşler ve İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Aksaray	Ankara	Antalya

(Bu raporun özel sözcüsü) (Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Mehmet Ali Ediboğlu
Hatay

Üye
Harun Karaca
İstanbul
Üye
Erol Dora
Mardin

Üye
Ali Haydar Öner
Isparta

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul
Üye
Hasan Karal
Rize
Üye
Burhan Kayatürk
Van

Üye
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
İdris Bal
Kütahya
Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜ- METİ ARASINDA TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAY- LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 4 Mart 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜ- METİ ARASINDA TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAY- LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı V.

S. Kılıç

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaktır);

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri artırma ve tarım alanındaki işbirliğini geliştirme arzusu ile,

Tarım ve tarımla ilgili alanlarda işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

İlgili ülkelerin yürürlükteki kanun ve yönetmelikleri uyarınca,

Yunanistan Cumhuriyeti’nin Avrupa Birliği’ne üyeliği dolayısıyla yerine getirmesi gereken yükümlülükleri dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmıştır:

MADDE 1

Akit Taraflar aşağıda sunulan alanlarda işbirliği yapacaktır;

1. Bitkisel üretim ve bitki sağlığı konuları;
2. Gıda güvenilirliği ve hijyen uygulamaları, gıda güvenliği;
3. Hayvan yetiştiriciliği, ıslahı ve hayvan sağlığı;
4. Su ürünleri;
5. Tarımsal altyapı ve mekanizasyon;
6. Modern sulama sistemleri;
7. Üretim ve pazarlama konuları;
8. Tarım kooperatifleri;
9. Coğrafi işaretlerin korunmasında ilgili ulusal makamlar ile koordinasyon;
10. Sulama projeleri (teknik çalışmalar).

MADDE 2

Tarım alanında işbirliği aşağıda belirtilen yollarla uygulanacaktır:

1. Bilimsel araştırma ve teknik bilgi ve belge değişimi;
2. Karşılıklı uzman ve danışman ziyaretleri;
3. İki ülkenin birinde yayım ve eğitim programları, seminerler, sempozyum, fuar ve toplantı organizasyonları;
4. Her iki ülkede tarım alanındaki yatırımların artırılması amacıyla, kooperatifler ile özel sektör arasındaki ortak teşebbüslerin faaliyetlerinin teşvik edilmesi.

MADDE 3

Bu mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olan ulusal yetkili organlar:

1. Türkiye Cumhuriyeti adına, Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Yunanistan Cumhuriyeti adına, Tarımsal Kalkınma ve Gıda Bakanlığı olacaktır.

MADDE 4

Bu Mutabakat Zaptının yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında dostane istişare ve müzakereler yoluyla çözülür.

MADDE 5

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Yürütme Komitesinin (bundan sonra "Komite" olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.
2. Komite, heyet başkanları dahil olmak üzere her ülkeden beşer üyeden oluşur.
3. Komite yıllık veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda, dönüşümlü olarak Türkiye ve Yunanistan'da toplanır.
4. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının analizi;

- İşbirliği şeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileştirilmesi konusunda teklifler sunulması;
 - İşbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan güçlüklerin aşılması için olası çözümler tavsiye edilmesi.
5. Akit Taraflar, bu Mutabakat Zaptının 1. Madde'sinde öngörülen işbirliğini gerçekleştirmek amacıyla kararlaştırılan konularda uzman değişimi yaparlar.

MADDE 6

İşbu Mutabakat Zaptının 5. Madde'sinde belirtilen Komite üyelerinin ve uzmanların, aksi yazılı olarak belirtilmediği sürece, uluslararası seyahat masrafları gönderen ülke, dahili masrafları ise evsahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

Evsahibi ülke ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaretler hakkında bilgilendirilir.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile değiştirilebilir. Yapılacak değişiklikler Madde 8'de tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak sona eriş tarihinden 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı otomatik olarak takip eden beşer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi taraflarınca gerektiği şekilde yetkilendirilmiş olan aşağıda adı geçenler, bu Mutabakat Zaptını imzalamışlardır.

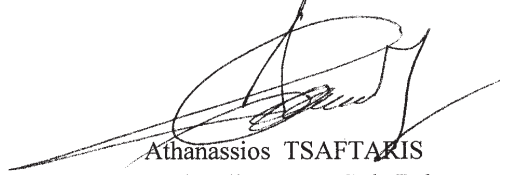
4 Mart 2013 tarihinde İstanbul'da her biri eşit derecede geçerli olan iki orijinal nüsha halinde Türkçe, Yunanca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına



Mehmet Mehdi EKER
Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanı

Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti
adına



Athanassios TSAFTARIS
Tarımsal Kalkınma ve Gıda Bakanı

